

英汉社会学词汇

虞祖尧 华青编

江西人民出版社

R
C91-61
2

英汉社会学词汇

虞祖尧 华 青 编

江西人民出版社

一九八三年·南昌

英 汉 社 会 学 词 汇

虞祖尧 华 青 编

江西人民出版社出版

(南昌市第四交通路铁道东路)

江西省新华书店发行 江西新华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 12.75 字数 29 万

1983 年 10 月第 1 版 1983 年 10 月第 1 次印刷

印数 1—7,000

统一书号: 9110·12

定价: 1.20 元

前 言

社会学这门学科在我国整整中断了三十年，现在，在党中央的关怀下正在重新建设，真可谓百废待兴，任重而道远。

我们研究社会学，应以马克思列宁主义、毛泽东思想作指导，去了解近年来世界各国社会学研究的进展情况，吸收他们有益的成果。但是，不少人在阅读外文的社会学著作、文献和刊物杂志时，深感社会学的专业词汇是一个困难。有鉴于此，我们根据美国乔治·西奥道森和艾奇丽思·西奥道森合编的《现代社会学辞典》最新版本，编译了这本《英汉社会学词汇》，供有志于对国内外社会学进行研究的同志们参考。

这本词汇以《现代社会学辞典》所包含的词条为主，同时参考并吸收了《袖珍社会学词汇》（1931年，高君哲、李安宅等合编）、《社会学名词》（1941年，孙本文主编，国立编译馆编订）、《中译社会学词汇》（1979年，香港中文大学社会学系与社会研究中心编译）中的大部分词条。

这本词汇是在国内外前辈、同行工作成果的基础上综合编写出来的。但由于解放前我国社会学的译名很不统一，而且目前就我们所见到的香港和台湾的译名也不尽相同，因此统一译名的工作是我们力所不能胜任的。这只有等待这门学科普及以后，由专家和学者去解决。

本书承湖南水口山矿务局殷俺卿同志、甘肃社会科学院毕

可生同志审校。借此机会，谨向他们表示衷心感谢。

由于时间仓促和我们水平有限，错误缺点在所难免，欢迎读者批评指正。

编 者

1982年8月于北京

目 录

使用说明.....	(1)
词汇正文.....	(2)
附录：欧美各国社会学家人名对照表.....	(391)

使 用 说 明

(1) 本词汇系按英文字母次序编排。

(2) 复合词采用顺排和倒排相结合的办法。

例如: analysis, Community 社区分析

Community analysis 社区分析

(3) 个别德文、法文、拉丁文的社会学词汇, 经常在英文书籍中出现者, 亦加以吸收, 用〔 〕号标明其文种。

(4) 同一名词, 解放前后或目前在国内外有不同译法的, 一并予以列出, 用“;”号分开, 读者可以自行择用。例如:

bureaucracy 官僚制; 等级制度; 科层组织

或者用圆括号注明, 例如:

ecology 生态(区位)学

(5) 附录“欧美各国社会学家人名对照表”中仅列了目前所能收集到的社会学家。由于时间及资料的限制, 其中有些人的生卒时间未能一一查明, 我们留下括号, 以便读者日后有资料时可以填上。

A

a posterior probability

后验概率

a prior probability

先验概率

abac

计算程序; 算图

abandoned selves

自我放任

abandonment of infants

弃婴

abasia

瘫痪症

abduction

拐带

aberrant behavior

失常行为

aberrations

精神错乱

abient behavior

背向行为

abient drive

回避力

ability

能力

ability, primary mental

基本智能

ability test

能力测验

abiogenesis

自然发生说, 天生源说

Abklingen[德]

残留感觉

abmodality

感觉形态异常

Abney effect

艾比尼效应

abnormal behavior

变态行为

abnormal class

变态阶级

abnormality

变态性

abnormal curve

异常曲线

abnormal phenomena

异常现象

abnormal psychology

变态心理学

aborigines

土著；原始土人

abortion

流产；堕胎

abortion, criminal

犯法堕胎

abortion, illegal

非法堕胎

abortion, induce

人工流产；引产

abortion, legal

合法流产

abortion, selective

选择流产；淘汰流产

abortion, spontaneous

自然流产；小产

aboulia

意志丧失；沮丧症

abreaction

发泄（感情）

abridged life table

简略寿命表

abscissa

横座标

absentee ministry

挂名，缺席部长（职务）

absentee ownership

遥领（特指不在当地的地主
所有权）权

absenteeism

旷工、旷课

absent-mindedness

心不在焉；不在意

absolute deprivation

绝对剥夺

absolute frequency

绝对频率

absolute moral ideas

绝对道德观

absolute scale

绝对尺度

absolute state

专制国家

absolute value

绝对值

absolute zero point

绝对零点

absolutism

绝对主义；绝对论

absolutism in crowd be-
havior

人群行为的绝对观

absolutism, political

政治专制

abstention from labor

罢工; 忌工

abstinence

禁欲; 节欲

abstinence, periodic

安全期避孕法

abstract sciences

抽象科学

abstract social class

抽象的社会阶级

abstract social consciousness

抽象的社会意识

abstraction

抽象化; 抽象

absurdity

荒唐行为

absurdity test

挑错测验

academic achievement

学术成就; 学业水平; 学术造诣

academic atmosphere

学术空气; 学术风气

academic environment

学习环境; 学院环境

academic freedom

学术自由

academic psychology

经院心理学; 学院性心理学

academic research

学术性研究

academic under achievement

学术水平低落

acalculia

计算不能; 算盲症

acataphasia

言语失序; 语无伦次

accelated child

跳级学童

accelated student

跳级生

acceleration, cultural

文化促进

accessory penalty

从犯处分

accidental pregnancy

意外受孕

accidental resemblance

偶然相似性

accidental sample

偶遇抽样
 acclimation
 服水土
 acclimatization
 服水土; 适应气候
 accommodation
 顺应; 调适
 accommodation groups
 适应性团体
 accomplished man
 造诣高深的学者; 卓越成就者
 accountability
 责任制; 负责
 account day
 结算日
 accounting, social
 社会会计
 accounting procedure
 描述程序; 会计程序
 accretion measure
 附加量度
 acculturated modernization
 文化潜移现代化
 acculturation
 文化潜移; 潜移默化

accumulation, capital
 资本积累
 accumulation, primitive
 原始积累
 accumulation, role
 角色积累
 accumulation of culture
 文化积累
 accuracy of communication
 信息传递的准确性
 acephalous society
 无首领制社会; 乌合社会
 acenesthesia
 机体感缺失
 achieved role
 获得成功的角色
 achieved status
 有成就的社会地位
 achievement
 成就; 业绩
 achievement, academic
 学术成就; 学业水平; 学术造诣
 achievement, assimilation
 吸收(同化)的成绩
 achievement, conditions to

成功条件	判决无罪; 宣告无罪
achievement N-	acquisitive impulse
进取心; 进取需求	务得冲动
achievement, socialization of	acquisitive society
成就的社会化	贪得的社会
achievement complex	act
进取情结	动作; 行为
achievement motivation	act psychology
进取动机	意向心理学; 动作心理学
achievement need	act, unit
进取心; 进取需求	单位动作
achievement syndrome	acting out
进取征候	无意识行为表现 (精神分析用语)
achieving society	action
进取社会	行动
acknowledgement money	action, collective
谢金	集体行动
acquiescence response set	action, communal
默许反应倾向	社区行动
acquired characters	action, industrial
后天习得性	工业行动
acquired motive pattern	action, logical
后天动机模型	逻辑性行动
acquisition instinct of	action, mass
获得本能	群众行动
acquittal	action, non-logical

非逻辑性行动
 action, political
 政治性行动
 action, social
 社会性行动
 action anthropology
 行动人类学
 action frame of reference
 行动的参考依据; 行动参考
 准则
 action model
 行动模式
 action pattern
 行动模型
 action scheme
 行动方案
 action theory
 行动理论
 action-in-context
 前后关联的行动
 action research
 行动研究
 action-oriented research
 行动定向性研究
 active list
 现役名册; 常备军名册
 active partnership

普通股东
 active-passive alternation
 主动-被动选择
 active society
 有活力的社会
 active type
 活泼型; 活跃型
 active status
 活跃地位
 activeness
 能动性
 activist psychology
 能动心理学
 activities, social
 社会活动
 activity
 活动; 能动性
 activity, expressive
 表态性活动
 activity, instrumental
 手段性活动
 activity-pattern
 活动模型
 actor
 行动者
 actor, collective
 集体行动者

actual family size

实际家庭规模

actual population

实际人口

actual self

真我

actualism

现实主义

actuality

现实性

actualization, self

自我实现

ad hoc hypothesis(拉)

独特假说

adaptability

适应性; 适应能力

adaptability, civilization

of

适应性文明

adaptation

适应; 适应性变化

adaptation, acceleration of

适应性加速

adaptation, modes of indi-

vidual

个人适应方式

adaptation, sensory

感觉的适应

adaptation, social

社会适应

adaptation of accommoda-
tion

专用设备的适应

adaptation of methods

方法的适应

adaptation reaction

适应性反应

adaptation time

适应时间

adaptive activities

适应性活动

adaptive capacity

适应量; 适应能力

adaptive culture

适应性文化

adaptive upgrading

适应性升级、上升

addiction

上瘾; 嗜好

addiction, drug

吸毒成瘾

addition theorem

增加性原理; 加法定理

additive model

增加性模式; 附加性模式
additive theorem of probability
概率增加性原理
additivity
相加性
addograph
加算器
addometer
加算器
adequacy, logical
逻辑适合性; 逻辑充分性
adhesion
吸附力; 粘连; 支持
adipsia
渴感缺失; 不渴症
adjacent behavior
接近行为
adjective check-list
形容词名单
adjective law
形式法
adjudicated lunatic
裁定的精神病患者
adjudication
判决; 裁决
adjustment

调节; 校正; 顺应
adjustment of inbreeding
近亲繁殖调节
adjustment of outbreeding
远系繁殖调节
adjustment procedure
顺应法
adjustment, extra-organic
机体(组织)外调节
adjustment, marriage
婚姻调适、调整
adjustment, work
工作调适、调整
administration
行政; 经营; 执行
administration, business
商业行政
administration, public
公共行政
administration principle
行政原则
administrative region or area
行政区域(地区)
administrative state
行政状态; 行政国家
administrator

行政人员; 管理人员
 administrator, cosmopolitan
 世界性行政人员
 administrator, local
 地方性行政人员
 admission error
 容许误差
 adolescence
 青年期; 青春期
 adolescence, prolonged
 延后青春期
 adoption of answers
 选答法
 adopted children
 收养的子女; 承继儿
 adopter
 收养人; 采纳者
 adoption
 领养; 抱养; 采纳
 adoption cycle
 采纳周期
 adoption of child
 儿童过继; 收养儿童; 寄养儿童
 adoption of innovation
 采纳革新

ad referendum contract
 草约
 adult
 成人
 adult education
 成人教育
 adult school
 成人学校
 adult socialization
 成人教化
 adultery
 通奸
 adulthood
 成人
 adultomorphism
 拟成人论
 ad valorem duties
 从价税
 advanced society
 先进社会
 advancement, social
 社会进步
 advantages, social
 社会利益
 adversity
 逆境; 灾难; 厄运
 adverse movement

反向运动
advertising
广告
advertising psychology
广告心理学
advertising agent
广告社, 广告商
aelurophbia
恐猫症
aerospace psychology
航空心理学; 航天心理学
aestheticists
美学家
aesthetics
美学
aesthetic tradition
美学传统
affect
影响; 感动; 情感
affective compliance
情感性依从
affective flattening
情感冷淡
affective impulse
情感冲动
affective information
情感性信息

affective neutrality
感情中立
affectivity
情感性; 易感性
affectivity-affective neu-
trality
情感性的情感中立
affinal relative
姻亲
affinity
姻亲关系; 共鸣; 近似
affluent society
富裕社会
after care
事后照料(产后或病后调养;
罪犯释放后的安置; 学生课
后的辅导等均属之)
after only experiment
后量实验
after-sensation
后觉; 残余感觉
agamy
任意婚(未规定族内婚或族
外婚)
age, child-bearing
生育年龄
age, craft